

## Se la mia vita

Petrarca, *Canzoniere* XII (12)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Madrigali à 4, 5, e 6 voci* (Giacomo Vincenti, Italy, 1588)

## Prima parte

Canto

Alto

Tenore

Basso

5

Se la mia vi - - ta da l'a-spro tor -

Se la mia vi - - ta da l'a - spro tor-men - to, Si

Se la mia

Da.

10

men - to, se la mia vi - - ta da l'a-spro tor-men - to, Si

può tan-to scher-ni-re e da - gli af-fan - ni, da l'a-spro tor - men - to, si può tan -

vi - - ta da l'a - spro tor-men - to, Si può tan-to scher-ni - -

- l'a - spro tor-men-to, Se spro tor la mia vi - - ta da

15

può tan-to scher - ni-re e da - gli af - fan - - ni, e da - gli af - fan -

to scher-ni - re e da - gli af-fan - ni, e da - gli af - fan -

re, si può tan - to scher-ni - re e da - gli af-fan-ni, e da-gli af-fan -

- l'a - spro tor - men - to, Si può tan-to scher - ni - re e da - gli af-fan -

20

25

ni, Ch'i' veg - gia per vir - tù de-gli ul - ti - m'an - ni, Don -

ni, Ch'i' veg-gia per vir - tù de-gli ul-ti-m'an - ni, Don - na,

ni, Ch'i' veg - gia per vir - tù de-gli ul - ti - m'an - ni, Don -

ni, Ch'i' veg-gia per vir - tù de-gli ul-ti-m'an - ni,

30

- na, de' bei vo-stri oc - chi'l lu - me spen - to, E i ca-pei d'o-ro fin far - si d'ar -

de' bei vo-stri oc - chi'l lu - me spen - to, E i ca-pei d'o-ro fin far - si d'ar -

na, de' bei vo-stri oc - chi'l lu-me spen - to, E i ca-pei d'o-ro fin far-si d'ar -

Don - na, de' bei vo-stri oc - chi'l lu - me spen - to, E i ca-pei d'o-ro fin far - si d'ar -

35

gen - to, E las-sar leghir-lan - - - de e i ver-di pan - ni,

gen - to, E las-sar leghir-lan - - - de e i ver-di pan - ni,

gen - to, E las-sar leghir-lan - - - de e i ver-di pan - ni,

gen - to, E las-sar e i ver - di pan - ni,

40 45

E il vi - so sco - lo - rir che ne miei dan - ni, A la-men-tar mi fa pau-

E il vi - so sco - lo - rir che ne miei dan - ni, A la-men-tar mi fa pau-

E il vi - so sco - lo - rir che ne miei dan - ni, A la-men-tar, a

che ne miei dan - ni, A la-men-tar,

50 55

ro-so, mi fa pau-ro - so e len - to, A la-men-tar mi fa pau-ro-so e len - to.

- ro-so e len-to, mi fa pau - ro-so e len - to, pau - ro-so e len - to.

la-men-tar mi fa pau - ro-so e len - to, mi fa pau - ro-so e len - to.

a la-men - tar mi fa pau-ro - so e len - to.

## Seconda parte

5

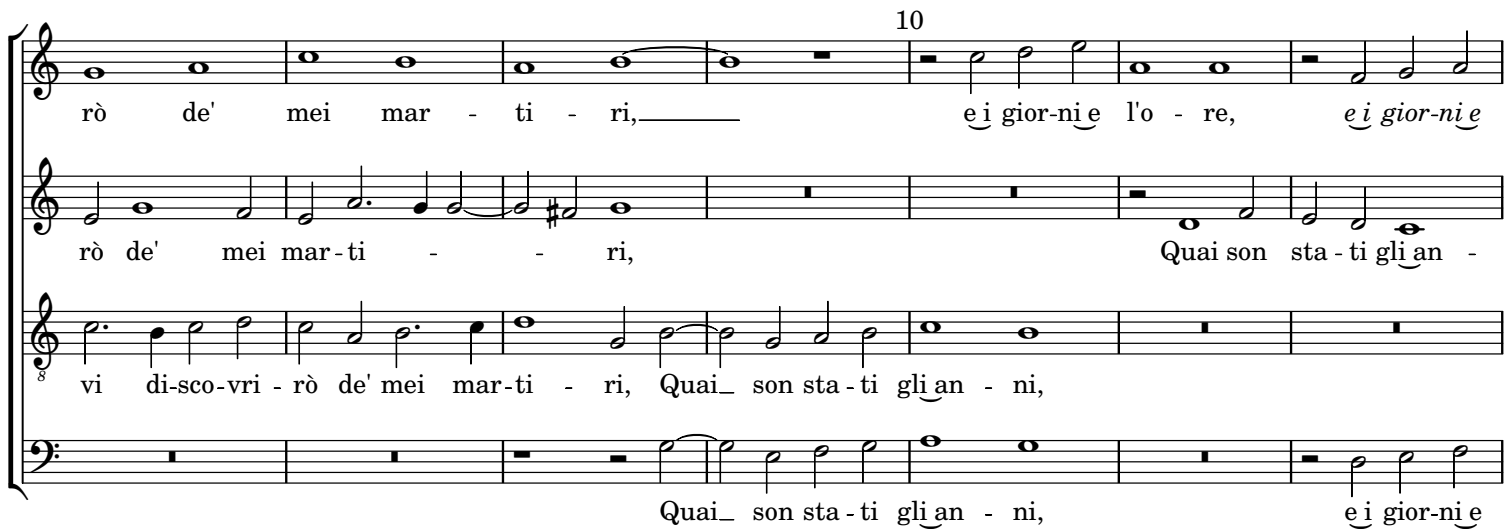
Canto Ch'i' vi di-sco-vri -

Alto Ch'i' vi di-sco-vri -

Tenore Pur mi da-rà tan - ta bal-dan-za A-mo - re, Ch'i'

Basso Pur mi da-rà tan - ta bal-dan-za A-mo - re,

10



rò de' mei mar-ti-ri, ei gior-nie l'o-re, ei gior-nie

rò de' mei mar-ti-ri, Quai son sta-ti gli an-

vi di-sco-vri-rò de' mei mar-ti-ri, Quai son sta-ti gli an-ni,

Quai son sta-ti gli an-ni, ei gior-nie

15



l'o-re, ei gior-nie l'o-re, Quai son sta-ti gli an-ni, ei gior-nie l'o-

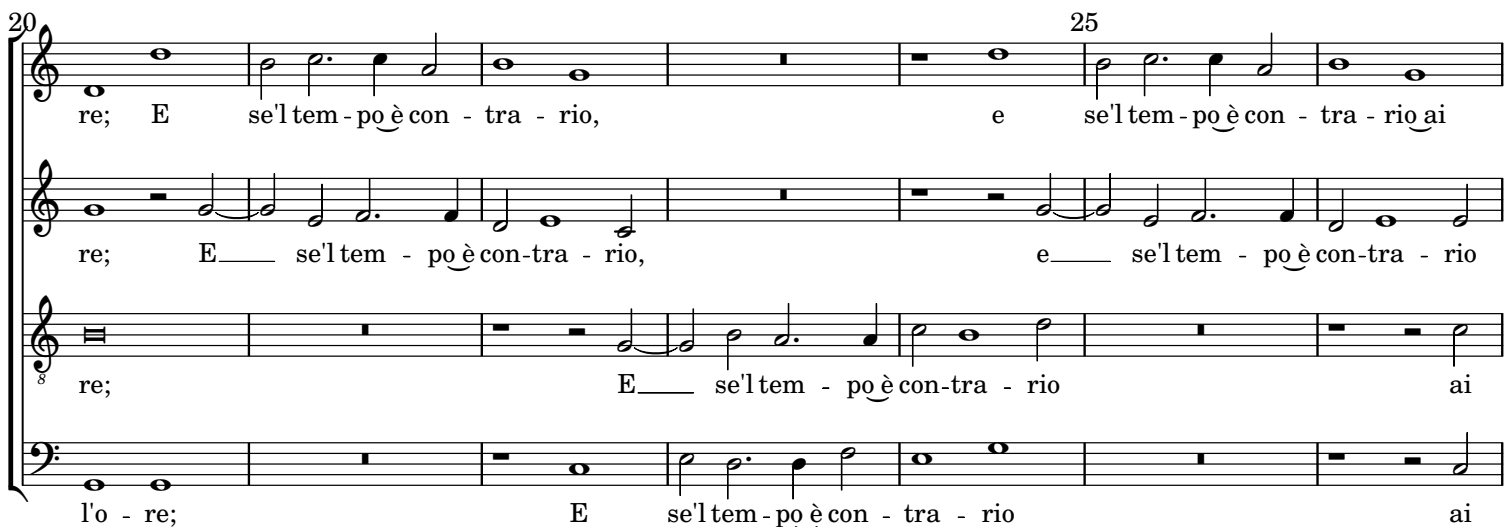
ni, quai son sta-ti gli an-ni, quai son sta-ti gli an-ni, ei gior-nie l'o-

quai son sta-ti gli an-ni, ei gior-nie l'o-re, ei gior-nie l'o-

l'o-re, ei gior-nie l'o-re, quai son sta-ti gli an-ni, ei gior-nie

20

25



re; E se'l tem-po è con-tra-rio, e se'l tem-po è con-tra-rio ai

re; E se'l tem-po è con-tra-rio, e se'l tem-po è con-tra-rio

re; E se'l tem-po è con-tra-rio ai

l'o-re; E se'l tem-po è con-tra-rio ai

30

bei de - si - - ri, Non fia ch'al - men non giun - ga al mio do - lo - re

ai bei de - - si - ri, Non fia ch'al - men non giun - ga al mio do - lo -

8 bei de - si - - ri, Non fia ch'al - men non giun - ga al mio do - lo - - re Al -

bei de - si - - ri, Non fia ch'al - men non giun - ga al mio do - lo - re Al -

35 40

Al - cun soc - cor - so, al - cun soc - cor - so di tar - di so - spi - ri.

re Al - cun soc - cor - so di tar - di so - spi - ri, so - spi - ri.

8 cun soc - cor - so, al - cun soc - cor - so di tar - di so - spi - ri, so - spi - ri.

cun soc - cor - so, al - cun soc - cor - so di tar - di so - spi - ri.

Se la mia vita da l'aspro tormento,  
 si può tanto schernire, e dagli affanni,  
 ch'i' veggia per virtù degli ultimi anni,  
 donna, de' bei vostri occhi il lume spento,  
 e i capei d'oro fin farsi d'argento,  
 e lassar le ghirlande e i verdi panni,  
 e il viso scolorir che ne miei danni,  
 a lamentar mi fa pauroso e lento.

Pur mi darà tanta baldanza Amore,  
 ch'i' vi scoprirò de' mei martiri,  
 quai son stati gli anni, e i giorni e l'ore;  
 E se'l tempo è contrario ai bei desiri,  
 non fia ch'almen non giunga al mio dolore  
 alcun soccorso di tardi sospiri.

If my life of bitter torment and of tears  
 could be derided more, and made more troubled,  
 that I might see, by virtue of your later years,  
 lady, the light quenched of your beautiful eyes,  
 and the golden hair spun fine as silver,  
 and the garland laid aside and the green clothes,  
 and the delicate face fade, that makes me  
 fearful and slow to go weeping.

Then Love might grant me such confidence  
 that I'd reveal to you my sufferings  
 the years lived through, and the days and hours,  
 and if time is opposed to true desire,  
 it does not mean no food would nourish my grief:  
 I might draw some from slow sighs.

A.S. Kline (©2004, used with permission)